

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

9 DÉCEMBRE 1970

REVISION DE LA CONSTITUTION.

1. Revision du Titre 1^{er} de la Constitution par l'insertion d'un article 3bis, relatif aux régions linguistiques.
2. Revision de l'article 6 de la Constitution par l'adjonction d'un troisième alinéa visant à éviter toute discrimination.

Art. 59bis (nouveau).

I. — AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. PERSOONS
AU TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article unique.

- 1) Supprimer le § 3.
- 2) Au § 4, supprimer le deuxième alinéa.

JUSTIFICATION.

L'article 23 tel qu'il a été rétabli dans son texte primitif ne permet qu'à la loi de régler l'emploi des langues. Cette loi désormais est d'ailleurs votée à la majorité simple des Chambres.

Si l'on maintient de l'article 23 uniquement l'éclatement du pouvoir législatif demandé par les Flamands — parce qu'ils sont les seuls

Voir :

10 (S.E. 1968) :

- N° 31/1° : Texte transmis par le Sénat.
- N° 31/2° : Rapport.
- N° 31/3° : Texte proposé par le Gouvernement.
- N° 31/4° : Amendements.
- N° 31/5° : Rapport complémentaire.
- N° 31/6° : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

9 DECEMBER 1970

HERZIENING VAN DE GRONDWET.

1. Herziening van Titel I van de Grondwet door invoeging van een artikel 3bis betreffende de taalgebieden.
2. Herziening van artikel 6 van de Grondwet door toevoeging van een derde lid betreffende het weren van elke discriminatie.

Art. 59bis (nieuw).

I. — AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER PERSOONS
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Enig artikel.

- 1) § 3 weglaten.
- 2) In § 4 het tweede lid weglaten.

VERANTWOORDING.

Zoals artikel 23 tot de oorspronkelijke redactie is teruggebracht, maakt het de regeling van het taalgebruik slechts bij de wet mogelijk. Voor de goedkeuring van de wet is voortaan overigens de gewone meerderheid van de Kamers vereist.

Als men van artikel 23 alleen de door de Vlamingen geëiste verdeling van de wetgevende macht handhaaft — omdat zij de enigen zijn

Zie :

10 (B.Z. 1968) :

- N° 31/1° : Tekst overgezonden door de Senaat.
- N° 31/2° : Verslag.
- N° 31/3° : Tekst voorgesteld door de Regering.
- N° 31/4° : Amendementen.
- N° 31/5° : Aanvullend verslag.
- N° 31/6° : Amendementen.

à avoir incorporé des francophones dans leur région —, on se demande pourquoi il fallait abandonner les majorités spéciales qui protégeaient notamment les francophones de Bruxelles et de la périphérie.

die Franstaligen in hun gebied hebben opgenomen —, kan men zich afvragen waarom de bijzondere meerderheid moest worden opgegeven, die met name de Franstaligen in Brussel en omgeving beschermde.

F. PERSOONS.

II. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER COPPIETERS OP DE TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Enig artikel.

1) In § 2, het 1° vervangen door wat volgt :

« 1° de culturele en de sociale aangelegenheden. »

2) In dezelfde § 2, het laatste lid vervangen door wat volgt :

« Een wet stelt de sub 1° vermelde culturele en sociale aangelegenheden alsook de sub 3° vermelde vormen van samenwerking vast. »

3) In § 5, een nieuw lid toevoegen, luidend als volgt :

« De Ministers en Staatssecretarissen die de culturele en de maatschappelijke aangelegenheden, bedoeld bij § 2, onder hun bevoegdheid hebben, zijn bevoegd voor hun eigen taalgebied en voor de instellingen in het tweetalig gebied Hoofdstad-Brussel, waarvan de activiteiten moeten beschouwd worden als behorend tot de Nederlandse respectievelijk Franse gemeenschap. »

4) In § 6, het tweede lid vervangen door wat volgt :

« Dit krediet wordt vastgesteld naar objectieve criteria, bij de wet bepaald en, waar dit niet mogelijk is, op basis van de onderscheidene bevolkingscijfers. »

II. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. COPPIETERS AU TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article unique.

1) Au § 2, remplacer le 1° par ce qui suit :

« 1° les matières culturelles et sociales. »

2) Au même § 2, remplacer le dernier alinéa par ce qui suit :

« Une loi fixe les matières culturelles et sociales visées au 1° ainsi que les formes de coopération visées au 3°. »

3) Au § 5, ajouter un nouvel alinéa, libellé come suit :

« Les Ministres et les Secrétaires d'Etat qui ont dans leurs attributions les matières culturelles et sociales visées au § 2, sont compétents pour leur propre région linguistique et pour les institutions de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, dont les activités doivent être considérées comme appartenant respectivement à la communauté néerlandaise et à la communauté française. »

4) Au § 6, remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit :

« Ce crédit est établi en fonction de critères objectifs fixés par la loi ou, dans les cas où cela est impossible, sur base des chiffres de population respectifs. »

M. COPPIETERS

III. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER SCHILTZ OP DE TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Enig artikel.

1) § 6 aanvullen met een vierde lid, luidend als volgt :

« Bovendien kan elk der cultuurraden voor de Nederlandse of Franse cultuurgemeenschap bij decreet belastingen of retributies invoeren in het taalgebied waarover zij bevoegd is. »

III. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. SCHILTZ AU TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article unique.

1) Compléter le § 6 par un quatrième alinéa, libellé comme suit :

« De plus, chacun des conseil culturels des communautés culturelles française ou néerlandaise peut, par voie de décret, établir des impôts ou des rétributions dans la région linguistique relevant de sa compétence. »

2) Een § 9 toevoegen, luidend als volgt:

« § 9. — De Ministers, Staatssecretarissen en Onderstaatssecretarissen belast met de materies die onder de wetgevende bevoegdheid van de taalgroepen vallen, zijn aansprakelijk tegenover de taalgroepen van hun gemeenschap. »

2) Ajouter un § 9, libellé comme suit :

« § 9. — Les Ministres, Secrétaires d'Etat et Sous-secrétaires d'Etat, chargés des matières qui sont de la compétence législative des groupes linguistiques, sont responsables devant les groupes linguistiques de leur communauté. »

H. SCHILTZ.

IV. — AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEER ANCIAUX

OP DE TEKST

AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Enig artikel.

In § 4, tweede lid, 4^e, 5^e, 6^e en 7^e regel, de woorden « de gemeenten of groepen van gemeenten palend aan een ander taalgebied en waar de wet het gebruik van een andere taal dan die van het gebied waarin zij gelegen zijn, voorschrijft of toelaat; » **weglaten.**

IV. — AMENDEMENT

PRÉSENTÉ PAR M. ANCIAUX

AU TEXTE

ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article unique.

Au § 4, deuxième alinéa, aux 5^e, 6^e, 7^e et 8^e lignes, **supprimer les mots** « les communes ou groupes de communes contigus à une autre région linguistique et où la loi prescrit ou permet l'emploi d'une autre langue que celle de la région dans laquelle ils sont situés; ».

V. ANCIAUX.

V. — AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. PERIN.

A. — SOUS-AMENDEMENT
A L'AMENDEMENT

DE MM. DE CLERCQ ET DE CROO.

(Doc. n° 10-31/6°-I.)

Article unique.

In fine du § 1, entre les nombres « 44 » et « 59 », insérer « 48, alinéa 2 ».

B. — AMENDEMENT AU TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article unique.

Au § 4, 3^e ligne, entre les mots « de langue néerlandaise » et les mots « ainsi qu'à l'égard » insérer les mots : « dans la région de langue allemande ».

V. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER PERIN.

A. — SUBAMENDEMENT
OP HET AMENDEMENT

VAN DE HEREN DE CLERCQ EN DE CROO.

(Stuk n° 10-31/6°-I.)

Enig artikel.

In fine van § 1, « 48, 2^{de} lid » invoegen tussen de getallen « 44 » en « 59 ».

B. — AMENDEMENT OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Enig artikel.

In § 4, op de 3^{de} regel, tussen de woorden « het Frans taalgebied » en het woord « alsmede » de woorden invoegen : « in het Duits taalgebied ».

F. PERIN.